Año IV. Montevideo, Junio 6 de 1915. Núm. 149

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Paisajes de Chubero.

Imprenta TOLOSA, Justicia, 2233

VASCOS: Conseguid avisos para nuestra Revista que es el portavoz de nuestra Instituc

Correo de Euskal Erria

Mauléon.

Liste des jurés de notre arrondissement appelés à siéger à la prochaine session des Assises des Basses-Pyrénées, qui doit s'ouvrir à Pau le 25 mai, sous la présidence de M. Ribes conseiller à la Cour de Pau, assisté de MM. Truchy, conseiller et Reydellet, juge au tribunal civil de Pau:

MM.

Martin Lartigau, retraité à Garris.
Lauren Garat, négociant à Iboldy.
Jean Cédarry, propiétaire à Bidarray.
Richart Etchast, propiétaire à Beyrie.
Pierre Labague, propiétaire à Charritte-des-Bas.
Arnaud Pribat, cultivateur à Moncayolle.

— M. Çubury, maréchal-des-logis de gendarmerie, est nommé, à titre temporaire, sous-lieutenant à pied et affecté à la brigade de Mauleón.

San Sebastián.

El tema saliente de todas las conversaciones ha sido el de las inundaciones habidas en toda Guipúzkoa.

Los tranvías de la línea de Ernani no funcionaron durante todo el día, por inundaciones habidas en las fábricas productoras de fuerza eléctrica.

A última hora de la tarde tuvo que cesar en su servicio el tranvía de Donostia-Irún-Endaya, por haber ocurrido un importante desprendimiento de tierras.

Donde la inundación ha dado origen a más graves daños ha sido en la vecina villa de Rentería.

Un puente que, construído en la nueva carretera de desviación, se iba a estrenar hoy, ha sido arrastrado por el ímpetu de las aguas.

El agua se ha llevado más de doscientos metros de muro.

Muchas fábricas y comercio quedaron inundados.

Irurzun.

Se ha comprobado la magnitud del desprendimiento de tierras ocurrido en las proximidades de Irurzun.

Moles de tierra de más de 12 metros de espesor cayeron sobre la carretera, interceptándola por completo.

Cerca de Iruña, en la cuesta llamada de «Los Pinos», se han observado grandes grietas, que parecen indicar próximos desprendimientos de tierras.

Como medida de previsión se ha prohibido de circulación por aquel lugar.

En la Diputación de Nabarra se han recibido noticias de diferentes pueblos de Nabarra dando cuenta de los estragos causados por el temporal de aguas.

Danapaleo.

Joan den ortzegunean, zeremonia bathunkigarria ukan dugu elizan. Zortzi orenetako mezata hanitz jende bildu da. Haurren komunionea ginuen. Heiekin betan hurbildu dire mahaín saindurat herrian ditugun iphar aldetik jautsi arrotz gehienak eta hemengo ospitaleau arhatu soldado etarik frango. Nechkato gaztek adiarazi dituzte eliza kantu bihotz-altch-agarrienak.

***

Il nous faut enregistrer de décès, survenu le 27 mars dernier, de notre très distingué compatriote, M. de Laxague, conseiller à la cour d'Aix.

Entré dans la magistrature en 1877, M. de Laxague, dans les divers postes qu'il y occupa, sut se faire remarquer par sa courtoisie, sa judicieuse intelligence et l'impeccable droiture de ses sentiments.

Il appartenait à une très ancienne famille de l'Ostabaret et l'on voit encore les ruines fort curieuses du château ancestral à Asme-Ostabat. Un seigneur «de Laxague» assista aux croisades avec saint Louis et Thibaut II, roi de de Navarre. Un seigneur «de Lassaga» figurait aussi parmi les chevaliers navarrais qui, en 1397 accompagnèrent le roi Charles-le-Mauvais en son voyage en France.

M. de Laxague publia divers opuscules fort intéressants sur notre pays, et notamment une étude très recherchée sur le maréchal Harispe.

***

M. Albonse Etchats, de Saint-Palais, cédant aux suggestions de sa générosité native et de son ardent patriotisme, a remis à l'OEuvre de nos chers blessés militaires, une somme que son importance et la gracieuseté du geste ont fait accueillir avec joie et gratitude.

Directeur des mines importantes de la Compagnie Franco-Belge, à Bilbao, M. Etchats (dont les deux fils si profondément sympathiques sont sur le front) a, toujours, gardé vivace le culte de la France, avec la «certitude» de son triomphe (c'est dire si les âneries de l'Agence Boche Wolff de ses caudataires «stipendiés» l'ont laissé impavide) de son cher Pays-Basque, de sa bienaimée ville natale: Saint-Palais.

Il a prouvé ce triple attachement, en se rendant acquéreur, il y a quelques années, du Château de Beyrie qu'il a restauré avec un goût artistique parfait et, à, l'ombre duquel, peut-on dire, l'aîné de ses fils M. Richard Etchats, a bâti une villa charmante où les lois de l'hospitalité Basque sont observées avec la plus accueillante aménité.

AÑO IV. Montevideo, Junio 6 de 1915. N.º 149.

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168
Horas de Oficina: los días hábiles exceptuando los jueves de 8 y 30 a 11 a. m.

Redactor:
PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

Realización de la gran Asamblea de elecciones



Por mucho tiempo recordará nuestra colectividad la gran Asamblea General Ordinaria realizada en los salones de nuestra Institución el sábado 29 de Mayo con el fin de proceder, de acuerdo con una de las disposiciones reglamentarias, a la sanción de la Memoria presentada por el Honorable Consejo Directivo durante el ejercicio 1914 - 15, así como de los balances en general.

En ese acto sencillo como elocuente, que para nosotros tiene toda la significación de un homenaje a nuestra raza secular, predominó el verdadero entusiasmo eúskaro, lo que prueba una vez más que «Euskal Erria» se encuentra en un estado floreciente y en plena actividad.

Espíritus abnegados y perseverantes nos han brindado ejemplos de entusiasmo genuinamente vasco. pues en el acto realizado en nuestra Institución el 29 de Mayo pudimos admirar complacidos que son muy firmes los lazos de fraternidad por los cuales se hallan unidos nuestros numerosos asociados que comprenden claramente que la Institución vasca «Euskal Erria» cobija a todos sus hijos bajo una amplia bandera de concordia y unidad.

Actos de esta naturaleza entusiasman a nuestros hermanos y predisponen nuestro espíritu al cumplimiento de nuestros deberes; si; estamos seguros de ello porque dentro de poco tiempo, a «Euskal Erria» le corresponderá desarrollar una gran misión de caridad en consonancia con las aspiraciones de toda nuestra colectividad.

Pero dejando de lado estas ligeras consideraciones que llegan a los puntos de nuestra pluma vamos a consignar en breves palabras el acto realizado en nuestra Institución, como constancia clara de tan lisongero éxito.



A las 9 de la noche del día indicado comenzaron los asociados a firmar el registro general como constancia de sus asistencias, abriendo instantes después el acto el señor Presidente don José Elorza, acompañándolo en el estrado los señores miembros del Honorable Consejo Directivo.

En medio de gran entusiasmo el señor Secretario don Domingo Larralde dió lectura a la extensa acta de la Asamblea anterior, la cual fué aprobada sin observación.

Siguiéndose la orden del día, comenzó

la lectura de la Memoria que presentaba el Consejo a la Asamblea General. Acto seguido el señor Antonio Garayalde hizo moción para que se suprimiera su lectura en virtud de que la Memoria ya se había publicado en el número anterior de la Revista EUSKAL ERRÍA y que se aprobara por unanimidad, lo que hizo la Asamblea sumamente complacida.

Fueron también unánimemente aproba dos el balance de la Administración de nuestra Revista EUSKAL ERRÍA presentado por el señor Domingo Duvigneau, el de la Comisión de Señoras por la señorita María Julia Gascue, el de la Institución por el señor Juan B. Bidegaray (hijo), así como los balances de la verificación y general, leyéndose de inmediato el siguiente informe de la Comisión Fiscal:

Montevideo, 26 de Mayo de 1915

Honorable Asamblea:

En nuestro carácter de miembros de la Comisión Fiscal de la Asociación «Euskal Erría» y cumpliendo con lo preceptuado por sus Estatutos en el artículo 44, hemos procedido a la verificación del balance general que nos ha sido presentado.

Comprobada la exactitud de ese balance y al acordarle nuestra conformidad, aconsejamos que le prestéis vuestra aprobación.

Saludan a la Honorable Asamblea muy atentamente.

I. Garmendia Caminos. — Ascencio Mendiola.

El señor Presidente don José Elorza, dió luego lectura a lo siguiente:

Honorable Asamblea:

Señores de la Comisión Directiva:

En breves palabras voy a expresar ante la Honorable Asamblea, mi actuación en el honroso cargo de Presidente de «Euskal Erría» que hoy termino. Al ocupar este puesto e iniciar mis tareas, presenté a los compañeros de la Comisión Directiva, el programa que pensaba desarrollar durante el período de mi presidencia y como este programa se hallaba perfectamente encuadrado dentro de los Estatutos de nuestra Institución, fué aceptado por todos.

Para la realización de la obra que me proponía llevar a cabo, era indispensable la creación de la Honorable Comisión de Instrucción y Beneficencia, y de esa necesidad se dieron exacta cuenta los compañeros de la Comisión Directiva, así es que, no escatimamos ningún esfuerzo hasta que la vimos formada. En esta Comisión actúan los miembros más conspícuos de nuestra colectividad y estoy seguro de que ellos desarrollarán todas sus energías en favor de la causa que les está encomendada, y yo cuento con que todos los consocios de «Euskal Erría» les prestarán todo su apoyo para que lleven a feliz término su empeño.

En la parte económica no he podido hacer milagros, por cuanto nuestra sede social con su cancha ha agotado gran parte de las entradas de la sociedad, y de ello os habréis enterado por la lectura de los balances mensuales, que con encomiable proligidad ha venido publicando el señor Tesorero en las columnas de nuestra Revista.

No ha estado en mis manos el poner remedio a este mal. Oportunamente puse en conocimiento de los compañeros de la Comisión Directiva el único medio de modificar este estado de cosas, según mi modo de entender; pero la mayoría de la Comisión no encontró oportuna esa indicación y, como mi norma de conducta en todos los actos sociales ha sido y es respetar la opinión de la mayoría, esta vez también tuve que someterme a su deliberación.

No quiero extenderme en otras consideraciones, pues, con lo expuesto, creo dejar explicada mi actuación, como Presidente de «Euskal Erría» y deseo que la perso-

na que me sustituya en este honroso puesto continúe la labor ya empezada.

Agradezco a la benemérita Comisión de Señoras de nuestra Institución la importante tarea llevada a buen término por ellas, y la que indudablemente dará óptimos frutos. También agradezco a todas aquellas personas que han prestado su cooperación a los bien entendidos intereses de « Euskal Erría » y muy especialmente a los distinguidos consocios que, accediendo a nuestro pedido, han constituído la Honorable Comisión de Instrucción y Beneficencia, y finalmente a mis queridos compañeros de la Comisión Directiva.

Hago votos por la prosperidad de « Euskal Erría ».

He dicho.

Aplausos entusiastas coronaron sus últimas palabras.

De inmediato el señor Alfredo Rodríguez Berjot mocionó en el sentido de que la Asamblea General unánimemente tributara un aplauso entusiasta a la proficua labor realizada por el Consejo en el Ejercicio que terminaba, así como a nuestra Revista, lo que se realizó entre un entusiasmo general.

Acto seguido la Mesa designó la Comisión de escrutinio compuesta por los señores Ignacio Garmendia Caminos, Juan Zubizarreta, José Gorriti y Fidel Garayalde.

Todos los asociados *activos* firmantes en el libro de asistencias, fueron llamados por sus nombres, los cuales depositaban sus votos en sobre cerrado en la urna.

Después de los trabajos necesarios, se convocó a los asociados dándose lectura al siguiente informe que fué presentado por la Comisión de escrutinio, y que dice así:

Honorable Asamblea:

Los abajo firmados, constituidos en Comisión de escrutinio, cumpliendo con el cometido que le fué impuesto, tienen el honor de declarar:

Que verificado el cómputo de votos, se obtuvo el siguiente resultado:

(80) ochenta votos para Presidente, lista denominada « Aitor ».

(74) setenta y cuatro votos para miembros del Consejo Directivo, lista denominada « Aurrerá ».

(6) seis votos para miembros del Consejo Directivo, lista denominada « Aitor ».

Corresponde, por tanto, proclamar Presidente a don Beltrán Bidegaray, que obtuvo el voto por unanimidad.

Para integrar la Comisión Directiva, los siguientes señores como Titulares:

Nicolás Inciarte, Fernando Parrabère, José Gorriti, Luis San Martín, Pedro Bercetche, Bernardo Irigoyen.

Suplentes: Pedro Juanotena, Pedro Irolart, Pedro M. Ciganda, Fermín Hernandorena, Pedro Frantchez, Miguel Rethen.

Para la Comisión Fiscal:

Titulares: Esteban Leonis, Pedro Idiarte.

Suplentes: Félix Baraibar, Justo Errecart.

Hacemos constar, que siendo noventa y tres las personas asistentes a esta Asamblea, en carácter de socios activos, trece de ellas se han abstenido de votar.

Esta Comisión aconseja que las balotas sean eliminadas por medio del fuego, una vez terminado el objeto de ellas.

Montevideo, 29 de Mayo de 1915.

Ignacio Garmendia Caminos. — José Gorriti. — Fidel Garayalde.—Juan Zubizarreta.

Quedó, pues, proclamado unánimemente Presidente de nuestra institución por el Ejercicio 1915-16 el señor don Beltrán Bidegaray, cuyo nombramiento fué coronado por delirantes ovaciones, causando la más grata impresión en el ánimo de todos los asociados.

Como miembros del Consejo, fueron designados:

Titulares: Nicolás Inciarte, Fernando Parrabère, José Gorriti, Luis San Martín, Pedro Bercetche, Bernardo Irigoyen.

Suplentes: Pedro Juanotena, Pedro Irolart, Pedro Ciganda, Fermín Hernandorena, Pedro Frantchez, Miguel Rethen.

Comisión Fiscal: Titulares: Esteban Leonis, Pedro Idiarte.

Suplentes: Félix Baráibar, Justo Errecart.

Estos nombramientos fueron también aclamados en forma entusiástica.

Después de unas sentidas palabras del señor Elorza, se dió por terminado el acto pasadas las 12 de la noche, en medio de la mayor animación.

Distribución de cargos

El miércoles 2 de Junio a las 9 de la noche, en el local social, se distribuyeron los cargos quedando constituído el Consejo en la siguiente forma:

Presidente, don Beltrán Bidegaray.
Vice Presidente, don José M.ª Lizarraga.
Secretario, don Angel Magirena.
Pro Secretario, don José Gorriti.
Tesorero, don Juan B. Bidegaray (hijo).
Pro Tesorero, don Bernardo Irigoyen.
Bibliotecario, don Fernando Parrabère.
Vocales: don Pedro Bercetche, don Nicolás Inciarte, don Domingo Larralde, don Hilario Garayalde, don Domingo Duvigneau, don Luis San Martín.
Comisión Fiscal: don Esteban Leonis y don Pedro Idiarte.

Los días de sesión

De acuerdo con una de las disposiciones tomadas, el Consejo Directivo en adelante celebrará sus sesiones TODOS LOS MARTES a las OCHO Y MEDIA EN PUNTO de la noche y terminarán a las DIEZ.

¡Arriba, Eúskaros!...

El pesimismo que a muchos embarga al recordar el ejemplo de la grandiosa obra patriótico - caritativa que han realizado nuestros hermanos en la República Argentina, parece que nos diera patente de inacción.

Con mucha frecuencia se oye entre nuestros buenos paisanos, muchos de los cuales permanecen aún dominados por la desfavorable impresión que las sociedades baskas que pasaron a la historia le han dejado, al presentar a su vista el imperecedero monumento que con su mirada fija en Euskaria, y radiante de luz, día por día sigue agigantándose en el hermoso paraje de Llavallol, y mientras constituyen no sólo el orgullo de la colonia baskongada sino hasta del país en cuyo seno se levanta.

¡Buenos Aires, ah, es otra cosa! ¡Allí es otra gente! ¡ellos son muchos más!

Vamos a cuentas.

¿Es Buenos Aires o los baskos que han hecho esa obra? ¿Los baskos no somos los mismos aquí, allá, o en cualquier otra parte? si somos menos ¿no serán menores nuestras necesidades y por lo tanto satisfechos con menos, puesto que sólo aspiramos a bastarnos a nosotros mismos? Entonces ¿no es un desatino la realización de una obra para *veinte mil* si sólo somos *cuatro mil* los que debemos hacer uso de ella?

Pues bien: compenetrados de nuestras necesidades y de acuerdo con los recursos que contamos, emprenderemos la obra con la amplitud de miras indispensable para el desarrollo que se requiera, sentando bien sobre sólidas bases en que se va a cimentar y no desconfiemos ni un momento; al contrario, contemos seguro que llegaremos en día no lejano a la altura que nos corresponde para demostrar que somos también capaces de hacer obra só-

lida y por lo tanto dignos hermanos de nuestra raza.

Abandonemos pues de una vez los pesimismos que siempre son una rémora y digamos con mucha fe, *Arriba Eûskaros* que es la expresión con la cual nos hemos lanzado a la iniciación de los trabajos para la fundación de nuestra institución, y lo demás vendrá.

Mientras tanto, Aurrera

Aitor.



"El sueño del rey franco"

Especial para EUSKAL ERRIA.

Es de noche. Carlomagno
con sus brillantes menadas
yace en Espinal, en vela
inquieto esperando el alba.
En el cielo no hay estrellas,
la luna escondió su cara:
al lejos brillan hogueras
por las abruptas montañas.
Libre y orgulloso el franco
canciones de guerra canta:
en el soberbio Aztobiskar
hambrientos los lobos aullan.
Y allá en las agrias laderas,
que coronan cumbres bravas,
óyese rumor creciente
cual de ejército que avanza...
Es que afilando los vascos
azkonas, güecias y expatas
dan temple a sus duros cortes
de Ibañeta en las quebradas.
Carlomagno, acongojado,
no duerme, ni encuentra calma;
Pajecillo viejas crónicas
léele junto a la cama.
El fuerte Roldán, no lejos,
limpia su famosa espada
Durandarte... y a la Virgen
reza el buen Turpin y...calla.
—Paje mío ¿qué rumor,
el gran rey de pronto exclama,
es ese, que de la noche
rompe la profunda calma?—
—Señor, respóndele el paje,
son las hojas y altas ramas
del bosque Irati, que el viento
con sus ímpetus desgaja.—
—Ah, niño amado, parece
grito de la muerte insana:
mi corazón se amedrenta,
hiere su murmullo a mi alma.—
El rey Carlomagno, inquieto,
dormir no puede en su estancia.
Cielo y tierra están sin luz,
los lobos en el monte aullan:
y ocultos los euskaldunas
de Ibañeta en las quebradas
vibran entre las tinieblas,
azkonas, güecias y expatas.
—¡Ah! suspira Carlomagno,
no puedo, fiebre me abraza:
¿qué ruido es ese?—y Roldán
dormido ya, no le habla.
—Señor, dice el buen Turpín,
dirigid a Dios plegarias,
rezad conmigo, rezad:
ese estruendo que os espanta,
es el cántico de guerra
de Euzkadi: ¡ay! y es mañana
el postrer de nuestra gloria,
que caerá en estas montañas.
La frente de Carlomagno
ríndese al sueño agobiado;
y el buen Turpín le contempla,
y al fin duerme y todo calla.
Sin luna, ni luz, ni estrellas,
la noche en su curso avanza:
extínguense las hogueras
de los montes; ya no cantan
los francos, ni alzan el grito...
Todos duermen,..sólo aullan
los lobos en aztobiskar...
y azkonas, güecias y expatas
son agitadas al viento
de Ibañeta en las quebradas.

——

El alba nació: y de bruces
sobre el áspera montaña,
los valientes euskaldunas
elevaron mil plegarias
hasta el cielo, semejantes
al murmullo de mar brava.
Llegó la tarde: y del valle
por la temida hondonada
viéronse negros despojos
de una sangrienta batalla.

P. Andrés de Mendigorría.

"Lirios Tempranos"

Ponemos en conocimiento de nuestros consocios y consocias que en la noche de la Asamblea General se ha puesto en venta el libro titulado *Lirios Tempranos*, una colección de *cuentos literarios* escritos como por vía de ensayo hace más de siete años por nuestro Redactor.

El libro mencionado consta de más de 230 páginas, y el 50 °/₀ del producto de su venta está destinado en beneficio de nuestra Revista. Pueden adquirirlo los asociados en la secretaría social todos los días, o pidiéndolo al señor Felipe Haristoy. Además, *Lirios Tempranos* será ofrecido por el cobrador de la institución a los asociados y asociadas, advirtiéndoles que sólo hay destinados para la venta, 160 ejemplares.

Lo que cuesta la guerra

Declaraciones del economista Crammond

El economista Edgar Crammond ha dado, ante la sociedad Real Estadística de Londres, una bien documentada conferencia sobre lo que costará la guerra al cabo de un año de comenzada. Para el 31 de Julio de 1915, el gasto total de los países beligerantes habrá ascendido, según Grammond, a 9;147:900.000 libras esterlinas. He aquí la parte que corresponde a cada uno de ellos:

Bélgica.

Bélgica habrá sufrido un costo de 526:500.000 libras esterlinas, que se descompone del modo siguiente:

Gastos diversos del gobierno belga, £ 36:500.000; Bienes destruídos, por valor de £ 250:000.000; Valor capitalizado de las vidas humanas perdidas, 40:000.000; Pédidas de producción, £ 200:000.000. — Total, £ 526:500.000.

Francia.

Crammond calcula en cuatro millones los hombres movilizados en Francia y en tres millones los que actualmente están en servicio activo. Estos hombres cuestan, a razón de 7 1/2 chelines cada uno, 1:500.000 libras esterlinas por día. El costo total hasta el próximo 31 de Julio será para Francia:

Gastos directos del gobierno francés, 553:400.000 libras esterlinas; Bienes destruídos, £ 160;000 000; Valor capitalizado de vidas humanas perdidas, £ 348:000.000; Pérdidas de producción, 625:000.000. — Total, libras esterlinas 1:686.400.000.

Rusia.

Gastos directos del gobierno, 600:000.000 libras; Bienes destruídos, £ 100:000.000; Valor capitalizado de las pérdidas humanas, £ 300:000.000; Pérdidas de producción, Libras esterlinas, 400:000.0000. — Total, Libras esterlinas 1;400:000.00.

Austria - Hungria.

Gastos directos, £ 562:000.000; Bienes destruídos, £ 100:000.000; Pérdidas humanas capitalizadas, £ 240:000.000; Pérdidas de producción, 600:000.000. — Total, Libras esterlinas, 1;502:000.000.

Alemania.

Este imperio central sólo en Ejército gasta dos millones de esterlinas por día. En marina calcula Crammond en 50 millones los gastos de un año. He aquí el gasto total:

Gasto directo, £ 938:000.000; Pérdida de producción £ 958:000.000; Pérdidas humanas capitalizadas, £ 879:000.000. — Total, 2;775:000.000.

Inglaterra.

Actualmente se calcula que Inglaterra gasta por día dos y medio millones de esterlinas. Crammont da estas cifras sobre sus gastos totales:

Gastos directos, £ 708:000.000; Pérdidas

humanas capitalizadas, £ 300:000.000; Pérdidas de producción, £ 2[illegible]0:000.000.—Total, libras esterlinas, £ [illegible]58:000.000.

Sumando los gastos de ambos grupos, se tiene:

Paises aliados, £ 4.870:900.000; Imperios centrales, £ 4.277.000.000.—Total, £ 9;147:900.000.

Del norte del Pirineo

LA ALDEANA BASKA

La mujer baska lleva en sus rasgos acentuados, bien dibujados y finos, en la elegancia de su talle, en la finura de sus miembros, las pruebas de la nobleza de su raza. Su fisonomía es viva, inteligente; es más susceptible de ganar en distinción, por la frecuentación de las personas bien educadas, por sus maneras, sus modales, y su hablar, que el hombre del país. Es menos rústica que su marido y, sin embargo, es tan robusta como él. Es tan asombrosa como él por sus marchas en el llano y en la montaña. Se han conocido baskas a quienes su oficio de recadista les obligó durante 25 años a hacer casi diariamente caminatas de 50 kilómetros a pie y cargadas de paquetes. Se ha visto una vez a dos muchachas llevar a la aldea liebres cazadas a cepo, desde una distancia de 25 kilómetros, en invierno, a través de espesa nieve en la que hundían sus pies a cada paso. Se citan varias caseras que jugaban a la pelota contra los mejores jugadores de profesión.

En San Juan de Luz, Biarritz y Bayona, las vendedoras de sardinas hacían con su canasto achatado en la cabeza veinte kilómetros corriendo y gritando: «sardiña freskoa». Marchaban en grupos, tratándose de adelantar las unas a las otras a fin de llegar primeras al mercado. Algunas solían llegar al centro del país antes del mediodía; habían caminado hasta 40 o 50 kilómetros, y regresaban por la tarde sin mostrar cansancio. Si, por casualidad, llegaban a la villa un día de fiesta, colocaban el cesto en el suelo y se ponían a bailar como si no hubieran trabajado.

Demuestran ser tan aptas como los hombres en las labores campestres; aparejan los bueyes, los guían con el akullu. Conducen el carro al mercado; dominan a la yunta con las manos y, a su mando, disminuyen la marcha de los animales o les obligan a acelerar el paso.

La baska no entra en la taberna como lo hace la bretona. No se juzgaría decente...

La baska destina la mañana a los quehaceres de la casa. Se levanta la primera en su casa. Su primer cuidado es encender el fuego en la cocina, poner el agua a hervir y prepararse la sopa antes de que los trabajadores salgan al campo. Hecho esto, piensa en los niños. Los despierta, les viste, les da de desayunar y les envía a la escuela. Arregla las camas, barre la casa y la pone en orden. Va a buscar las legumbres a la huerta, las pela y prepara la comida del mediodía. A veces, ha habido matanza y prepara morcillas muy estimadas que sirven durante varios días para hacer la «tripa salda» donde entran ajos, cebollas y pimientos rojos. Sirve la comida, pero no se sienta junto a la mesa sino que se coloca detrás de su marido, va y viene, haciendo el servicio. Después de la comida, arregla cuidadosamente la cocina. Las cocinas baskas están arregladas con coquetería y limpieza extremada.

Si la mujer no se sienta a la mesa, no es por señal de inferioridad o servidumbre; es porque fiel a su puesto de «mujer de la casa», hace comer primero a la familia. Se sirve ella después de los otros, casi siempre de pie o sentada junto a la chimenea.

Las baskas no llevan una vida ociosa. Tienen a menudo que lavar; las blancas camisas del marido y de los hijos de-

muestran su valentía en el trabajo.

Por la noche, vela hasta las once. Antaño, hilaban a la luz de un candil de resina.

A veces hay que desgranar el maiz, pelar las castañas, golpear las habas o las alubias, etc., etc. Duermen poco.

En general, no saben coser; ignoran la ciencia de las composturas, arreglos o remiendos bien hechos. Para estos pequeños trabajos, y para la confección de trajes o ropa blanca, llaman a la costurera. Sus dedos se hacen pesados en los rudos trabajos de campo y lavando en el río, con los pies en el agua y la cabeza al sol, y no son bastante ágiles para manejar la aguja. Saben leer y escribir, pero no utilizan estos conocimientos si no es para leer las cartas de sus hijos que se hallan en América o para contestarles. Los diarios se escriben en francés. Ellas no hablan el francés y lo leen mal.

Su armario de provisiones está bien provisto, y los cajones perfumados de lavanda se hallan repletos de ropa blanca.

El marido consulta a su mujer cuando se trata de vender o de comprar y se pone de acuerdo con ella para todos los asuntos de interés. Antes de tomar una decisión, quiere recibir su consejo. A menudo es la propietaria del dominio, lo que la confiere dignidad y autoridad.

Las baskas son sobretodo compasivas; se ayudan entre vecinos; no se abandonaría nunca a los huérfanos. A la muerte de los padres, se entienden para distribuírse los niños que servirán más tarde como criados en la casa.

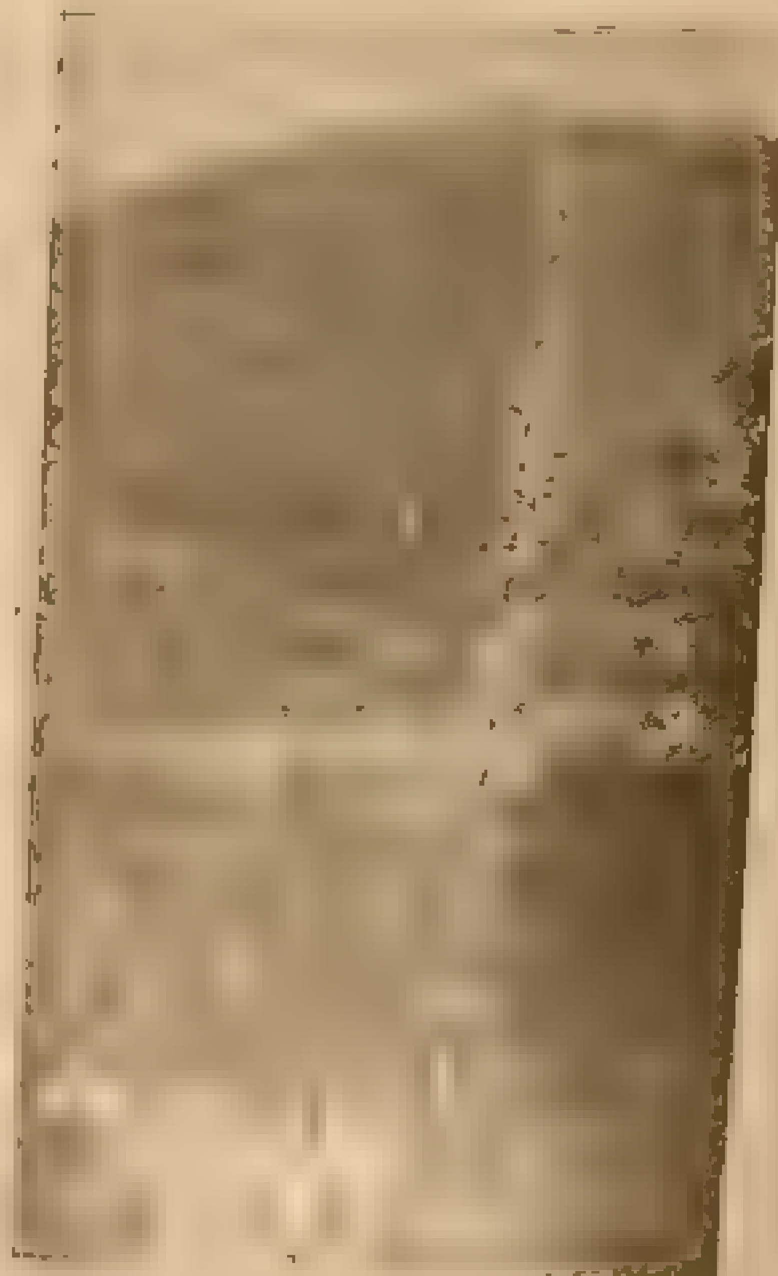
Son amables para los animales; las vacas, los asnos y el cerdo hacen parte de la casa y viven en ella, muy domésticos, muy familiares. Tienen muchos hijos para los cuales son ellos muy afectuosos, casi débiles, pues les dejan demasiado libres.

Hace unos sesenta años algunas mujeres se dedicaban, por afecto, a los cuidados de los enfermos. Eran medio médicos o parteras sin diplomas, ya que en aquella época no se conocían en muchos sitios ni [illegible] leer [illegible] y poseían [illegible] a los muertos; preparaban [illegible] para festejar los nacimientos, [illegible] ayudaban a los preparativos de la fiesta.

Las viejas son activas hasta el fin y continúan mientras pueden sus duros trabajos. No es raro ver en los campos parejas de viejos, curvados por la edad, trabajando a la intemperie. A veces son los únicos que han quedado de una casa; sus hijos se fueron a América, las hijas les siguieron y, para vivir, tienen que recoger los restos de su energía y continuar sus labores como cuando eran jóvenes.

El basko es bueno para su mujer; tiene en cuenta la fragilidad del sexo y la trata bien.

Mme. Charles d'Abbadie d'Arrast.
« Chateau d'Echanz ».



Montaña de Andoain con el salto de agua para el alumbrado público de dicha villa.

Páginas de actualidad

LAS TRINCHERAS DE ESTA GUERRA

[illegible] de Buenos Aires [illegible] sobre las trincheras

(Conclusión).

Las trincheras han sido pavimentadas con un trabajo enorme. Este pavimento es de ladrillos sueltos cuando hay en las inmediaciones edificios arruinados que ponen ese material al alcance de la mano. Pero, por lo común, es de leños alineados transversalmente, muy apretados unos contra los otros, y fijos en listones por uno y otro extremo, y en los casos en que ha faltado la madera, el piso está hecho de gavillas de junco. Del piso se pasa por un escalón a las troneras, que no son ya los simples agujeros de los primeros días de la guerra; están formadas por centenas de millares de cajones de madera gruesa que tienen la forma de una cuña, a la que se le ha quitado el filo. También se las ha provisto de encañados, porque unos cuantos meses de práctica han adiestrado tanto a los tiradores de ambos bandos, que el menor claro que apareciera en la línea sería para ellos un blanco fácil de acertar, sobre todo cuando las zapas de las trincheras llegan, como en ciertos casos, a 45 metros de la línea enemiga.

Cuenta uno de los corresponsales que estando con un oficial, éste le llamó la atención sobre algo que se entreveía apenas en la trinchera situada frente a ellos, y para hacérselo ver mejor levantó un periscopio; pero el aparato no estaba aún en posición cuando su parte superior, la que asomaba sobre el techo de la trinchera, había volado ya, hecha trizas de un balazo. Agrega el corresponsal que, en esa parte de la línea, a la menor imprudencia sigue inevitablemente un tiro, cuando no una descarga [illegible] fuerte el ruido que hace [illegible] bala de fusil al chocar contra la contraescarpa de la trinchera, en los casos felices en que no ha encontrado algo más blando a su paso, que causa la impresión de que se tratara de un proyectil mucho más grande.

En esta guerra se lucha tanto dentro de las trincheras, con tablas, faginas, alambre tejido, pala, pico y bomba aspirante, como fuera de ellas con bala, granada y bomba explosiva. Construída en un tembladal, como se ha dicho ya, la trinchera requiere un cuidado incesante; el peso de los terraplenes hace que sus paredes tiendan a abrirse cada vez más, a causa de los desmoronamientos, obra que las lluvias continuas facilitan; y de pronto se produce un boquete peligroso en la contraescarpa de la trinchera.

SUA

Jaz ur handiak iragan dire menditik itsassora, hanitz lur chahutzen dutelarik, eta belhar hanitz ehorzten beren jauste ikharagarrian.

Orai sua dabila gain beheiti, azpitik goiti; egur ondarren erretzen, laborariak baietzpada behar duen ihaurkinaren suntsitzen. Zer eremùak ez ditu belztu egun hantan?

Aise ari zen lanean; hormek egur eta landare guziak harrituak zituzten. Hamar egunen aize hegoak id[...]rturik zauzkan ondarrak, zer bazka su pindarrarentzat!...

Piztu da sua behar baino toki gehfagotan. Hemen errekontruz, han astokeriaz, mon edo non jazarkundez, herraz.

Gerthatzenda sua piztea ustegobetarik. Huna ihiztari bat oihan pean doana — ez baitu ikhusten ahal bilhatzen duen bere gostuko pekada. Encatzen da, bere chagurrak ematen baitio astia, zigarro bat pizten du eta su piztekoa lurrerat aurdikiszen, hil gabe.

Badoa aitzina, eta h[...]rek botatu itobindi ttipiak kausitu du osto eihar bat, bel-

har tuchta bat: hura suaren hastapena.

Zer erran ihiztari hari, baizik ere kasu egin dezala, bertze aldian?

Berak aski pena du bere pekada to kiak erre baititu eta behar bada bere zerbeit egur ere ba.

Egun hautan bi mutiko gazte ari ziren ihaurki kargatzen. Beren orga ongi moldatu dutenean, kontent ziren; pochiño bat unhatuak ere: lanak bere saria merezi. Batek erraiten dio bertzear: «Egin dezagun zigarra bedera» Egiten dute, pizten dute eta ihiztariek bezala, su piztekoa, hil gabe aurdikitzen.

Larrea idor baitzen eta chuko, ohartzen dire herehala sua jauzteka doala.

Badoazi ondotik. Sua zaluago eta azkarrago. Ez dezakete garhait.

Akbituak, izituak, gelditzen dire. Gibel egiten dute beren orgari buruz. Orga sutan, hura ere.

Laster egiten dute; doidoia dute astia aberen khentzeko; han uzten dituzte orgak erretzerat ihaurkiarekin.

Adio orgak; adio othea; adio lana. Hauieri ere zer mehatchu egin? Ez othe dute beren bihotzmina aski?

Zenbat su ere ez da pizten astokeriaz? Heldu dire zenbeit mutilko gazte auzo herritik. Batek dio bertzeari, maiz guti edo aski edanak direlarik: «Ez dukala besi horri su ematen.— Baietz.»

Gutichko ikhusten baitu, argi pochi bat nahiz hurbilduko du piztekoa, eta acholarik gabe su emenen.

Han larrean bizi den laborari tresna, lanari erdi ukho egina duen harek, pocholu du etche inguruan othar hura edo errekan den lapar sasi hura

Segarekin hurbiltzeko lotsa da Lan luzea zaio Zertako behar du jenatu? Suak laster eginen dio berak egiteko aspaldi gogoan zuena.

Haize hegoa lagun, sua pizten da... Badoa sasian barna; sasitik larrrera, larretik oihanara.

Gaitzeko eremuak erretzen dire; uste zuen baino gehiago.

Astokerian kalte ekharri du herriari, bere lagunari. Holako sasi garbitzeak egin detzazke bakhotchak bere eremuetan, bainan egunaz eta haize basarik ez denean.

Eta jazarkundez pizten othe dire suak? Ez da dudarik ba lire gaitartean bihotz ilhunak, odol nahasia dutenak.

Nork ez ditu ezagutzen herri guzietan oihanpean bizi diren gizon bizar handi hek? Noizetik noizera agertzen dire merkatuerat, beren pottoken berrien emaiteko nausiari. Ezen heien bizia da alimale ttipi horiek harat huna alha lekuetarat erabiltzea.

Norbeitek bahi dezala alimale hetarik, —etche-gizon ala herriko-gizon — amanda pagatuko dute, bainan ez ahantziko: «Pagatzen diat; hik ere ordainez pagatuko duk oingi.» Heien odola ez da eztituko suan beizik: horra nola uste duten bakea ezar beren bihotzean.

Ah! ez dire, ez halakoak *bakean.* Su hura han azanen dute bethi begietan; ba eta su haren ausikia bihotzean, on bazaiote eta ez bazaiote.

Jainkoak begira dezala gure Eskualherria holako gizotnetarik. Su emaiteko aiher denak ez othe duke bihotza aski beltz bertze zerbeiten egiteko ere?

Artzainek ere kasu egin bezate mendi hegaletan: zembeit othar errerik, ez dute kalte handirik ekhartzen, bainan su hura sartzen bada oihan batean edo mindegi batean nork erran bertzen zuzenak zenbat olpa detzazketen?

Egun hautan aditu diogu erraiten *Camboar* bati: mendian sei zazpi mila landare gazte gisa hortan galdu dituela: nork behar du pagatu harek egiten duen galtzea? Nehor ez othe da hobendum?

Utz, ahal bada, ardiak eta pottokak mendian. Sua atchik atchean eta pottokak mendian. Sua atchik etchean edo pipa muturrean.

Ez du laborariak sobera ihaurkin izanen larrean; ez egur sobera oihanean.

- Literatura Baska -

LOS CANTABROS

HIRNIO

(Continuación).

la cabeza doblada sobre las manos.

A la entrada de la doncella levanta lentemente la fatigada frente pero al reconocer al amor de su alma, una sonrisa de suprema felicidad vino a inundar por un momento su pálido rostro, como el rayo de la luna que baña con melancólica luz la negra piedra de una tumba.

Abrió los brazos y la hermosa doncella se arrojó llorando en ellos.

No hablaban. La dulce Oninza volvia con el fuego de sus caricias el calor y la vida al helado rostro del anciano y éste la estrechaba contra su corazón, para ocultar los sollozos que le ahogaban. Al fin la niña, levantando la frente y mirándole con ojos henchidos de lágrimas, le dijo:

—Aitona mío! En vano callas.

¡Vas a dejarme...lo sé...vas a dejarme! Veo la sombra de la muerte en tus ojos... la sombra de la muerte sobre tu corazón, la sombra de la muerte sobre tu blanca cabeza.

¡Oh Aitona mío! Tú has podido engañar a tus hermanos, a tus enemigos, a todos; pero no a la niña de tu alma ¡ay! porque la niña de tu alma te ama más que todos.

Como la boya arrojada en un día de borrasca entre las furiosas olas, el corazón del anciano flota desconcertado y sin rumbo entre el horrible oleaje de un amor y de sus dolores... y al fin rompió en llanto! Pero de pronto, como un abeto silvestre encorbado por un golpe de viento que yergue con arrogancia su frente, Lekobide se levantó de un asiento avergonzado de su flaqueza... y dijo con solemne acento:

¡Oninza! La vida del euskalduna es de la patria, de ella toda su sangre. Deber y gloria es darlas cuando la exige! Tal vez pida la mia como la de tantos héroes que duermen en sus tumbas de gloria.

Pronto estoy a todo!

¿Y qué es mi vida que apenas sostiene un soplo, como esos troncos carcomidos y secos que sólo viven de su arrugada corteza? Pero, ¡ay!

El corazón de Lekobide al que nunca se atrevió el miedo, se vé ahora... a veces...asaltado... ¡Oh! vergüenza me dá decirlo...se vé asaltado por él! Y es por tí, Oninza! porque...escucha añadió luego con voz sombría apretando la mano de su nieta; si un día el destino enemigo trae a esos adversarios romanos a las cumbres del Hirnio...los guerreros morirán todos...¡todos!

¿Pero las mujeres? ¿Y tú Oninza mía? ¿Qué será de tí con esa hermosura que pudiera ser el orgullo de un triunfador?

Los ojos de Lekobide brillaron con un fulgor siniestro, como los relámpagos en la oscuridad de la noche...su mano trémula agitó en el aire la azcona, y fijando una mirada de desesperación en la doncella, murmuró con voz sorda:

¡Oh! si yo supiera! Si yo sospechara eso...

—¡Hiere, hiere, gritó Oninza, levantando con altivez la cabeza, y señalando con la mano al pecho!

Lekobide sintió latir enagenado el corazón, al ver el heroico valor de su nieta y exclamó con trasporte:

Concluirá.

VIDA SOCIAL

Cartilla de salud contra la tuberculosis

Niños: Cuidad desde su comienzo las enfermedades de las vias respiratorias, por simples que parezcan.

No dejéis de preocuparos de los resfríos. Es mas

fácil de lo que vosotros creeis adquirir la tuberculosis. Esta no solo se desarrolla en los pulmones sino que puede también desarrollarse en cualquier otra parte del cuerpo.

La tuberculosis desgraciadamente está muy difundida, no obstante ser curable en la mayor parte de los casos, siguiendo las indicaciones del médico.

No os olvidéis de estos consejos:

« No se debe escupir en el suelo », porque los esputos pueden contener microbios peligrosos para las personas que viven con vosotros. Los esputos desecados en el suelo, se mezclan con el polvo de las habitaciones y al respirarlos se corre el riesgo de convertirse en tuberculosos.

« No os serviréis de los pañuelos de bolsillo para escupir » pero si os viereis obligados a hacerlo, debéis hervirlos cuando lleguéis a vuestro domicilio. « Debe escupirse en salivaderas o recipientes apropiados », los que deberán lavarse y hervirse todos los días.

« Al toser o estornudar llevaréis el pañuelo a la boca », porque las partículas de saliva pueden llevar consigo microbios productores de enfermedades.

« No se deben tragar los esputos. Con ellos van millares de microbios que pueden enfermar a las vías digestivas.

« Debéis lavaros las manos con agua y jabón antes de sentaros a la mesa, para no comer los microbios que llevéis en vuestras manos sucias de polvo.

« No dejéis barrer vuestras habitaciones en seco. Es conveniente antes, humedecer el suelo para evitar que se levante el polvo que lleva microbios en suspensión.

« Procuraréis dormir solos en vuestra cama ». Además, cuantas menos personas duerman en una habitación tanto mejor.

« Dormiréis siempre con la ventana abierta », o por lo menos entreabierta, según la estación, cubriéndoos bien para no experimentar sensación alguna de frío

« Os pasaréis a pleno sol », con mucha frecuencia, con la cabeza descubierta. Los rayos solares son los grandes desinfectadores naturales. « Donde entra el sol, raras veces entran las enfermedades ».

« Debeis alimentaros muy bien », a fin de que vuestro organismo esté pronto para luchar contra el gran número de microbios especialmente el de la tuberculosis, que os asedia.

« No beberéis jamás alcohol » Los licores y aún el vino contienen alcohol que perjudica el estómago y destruye las fuerzas para la lucha continuada de la vida.

« El alcoholismo predispone a la tuberculosis ». Cuanto menos alcohol toméis, tendréis más salud y más dinero ».

Viajeros

En viaje para el Yaguarón, el señor Héctor Comas acompañado del señor Nicolás Incarte

— De Buenos Aires regresó el señor Pedro Juanotena, acompañado de sus señoritas hijas Isabel y Conquita.

Enfermos

Mejorada la señora Damiana E. de Garayalde.

Completamente restablecido el niño Rodolfito Rodríguez Rebollo

— Sigue mejorada la señora Ludovina A. de Ibarra

— Restablecido el señor Fidel Garayalde.

Notas de "Euskal Erría"

Sub Comité de la Unión

El .. de Mayo se reunió el Sub-Comité de la Unión bajo la presidencia de la señora María J. de Martínez y con asistencia de la mayoría de sus miembros.

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

— Fueron admitidas como socias las señoras; Antonia Lotegui de Peña y María Peña de Torres presentadas por las señoras María J. de Martínez y Jacinta A. de Sánchez.

La señora tesorera hizo entrega de la suma cobrada en el último trimestre que asciende a $ 113.50, pesos. Como la señora Presidenta del Comité Central no asistió a la reunión se comisionó a la señora María J. de Martínez para que entregara dicha suma al Comité Central.

Después de tratar varios asuntos relacionados con este Comité terminó el acto a las 6 y 30 p. m.

La Secretaría social

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 1/2 a 10 y 45 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

El Pro Secretario los días jueves a la misma hora se encontrará en la imprenta donde se imprime nuestra Revista a fin de dirigir la compaginación.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 11 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

Sobre nuestra Revista

A fin de no aumentar el tiraje de nuestra publicación oficial Euskal Erría, anunciamos a nuestros consocios y consocias en cuyas familias haya más de un asociado o asociada que les enviaremos un solo ejemplar.

Empero, si alguna asociada o asociado deseare su Revista, la enviaremos de inmediato. Hacemos esto repetimos, por no aumentar el tiraje de nuestra publicación, favoreciendo directamente al fondo social.

Aprovechamos esta oportunidad para suplicar a cuantos no reciban la Revista y cuya dirección no se encuentre en debida forma, lo comuniquen por escrito a la Administración.

Estamos empeñados en buscar avisos. ¡Asociados, prestadnos vuestra cooperación generosa!

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etchepare. — Médico.—Millán 296.— Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

Dr. Julio Etchepare. — Médico. — Sarandí núm. 442, —Teléfono La Uruguaya 2532 (Central)

Dr. José Iraola. — Médico.— Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista — Consultorio: Calle Yí 1487, casi esq. Uruguay. - Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Juan Abal. — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

Dr. F. Cortabarria. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Rafael Schiaffino — Médico, consultas de 1 a 3 p. m. menos los jueves y días festivos. — Calle Rincón núm. 421.

Dr. Caprario Ernesto — Médico - Cirujano de niños. 25 de Mayo núm. 417, entre Zabala y Misiones. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

Dr. Luis A. Surraco Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, uretra y prostata. Calle Mercedes núm. 807. — Consultas de 2 a 5 p. m.

A. S. Viana. — Oculista. — De regreso de su viaje a Europa ha abierto nuevamente su consultorio en la Avenida 18 de Julio 1263. — Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.

Dr. Manuel Albo — Cirujano del Hospital Maciel. Canelones 1108. Horas de consultas de 12 1/2 a 2 p. m., excepto los miércoles.

Dr. Delger. — Calle Ituzaingó 1317 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, ulcera y sifilis. Consultas todos los días, de 2.30 a 6.30.

Dr. Nogueira. — Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, prostata y uretra. Calle Convención núm. 1454, esquina Mercedes. Consultas todos los días hábiles de 3 a 5 p. m.

Dr. Luis M. Otero. — Riñón, vejiga, uretra y sifilis. A su regreso de Europa ha reabierto su consultorio Avenida la Paz 1484. — Consultas de 3 a 7.

Doctora Paulina Luisi. — Especialista en enfermedades de señoras, niños, y partos. Río Negro 1272. — Teléfono Uruguaya 1927 Central.

Dr. P. Escuder Núñez. — Jefe de Clínica Médica. Enfermedades del corazón y afecciones médicas de los riñones. Consulta de 2 a 5. Río Negro 1441. Teléfono: 1519, Uruguaya Central.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sifilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

Dr. José Rodriguez Anido. — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1586. Teléfono: La Uruguaya 975 Cordón.

Dr. Juan Giampetro. — Especialista en niños. Andes 1477. Consultas de 13 a 15 todos los días menos los domingos. Teléfono: La Uruguaya 2702.

Dr. Valentín Aznarez. — Especialista en las enfermedades de las vías urinarias, riñón, vejiga, uretra y prostata. — De regreso de Europa ha reabierto su consultorio en la calle Paysandú 89. Horas de consulta: de 2 a 4 p. m.

Doctor Joaquín de Salterain. — Médico Oculista — Horas: de consultas de 2 a 3 p. m. — Canelones número 1262 n. n. Teléfono La Uruguaya núm. 1517. Cordón.

Dr. Carlos Butler. — 838 San José. Especialista, exclusivamente Rayos X y Radium. Consultas de 3 a 5 p. m., excepto los jueves.

Dr. Felipe Puig. — Especialista en oídos, nariz y garganta. — Consultas: de 3 a 6 excepto jueves. — San José 232.

Dr Becerro de Bengoa. — Especialista en enfermedades de señoras. — Jefe de Clínica Ginecológica en el Hospital Maciel. — Consultas de 2 a 4. Colonia 1235. Teléfono 1034 Cordón.

Dr Elbio Martinez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Uruguay núm. 926.

Dr. J. de León. — Enfermedades del sistema nervioso: cerebro, médula y nervios. De 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. San José 1120.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público.— Zabala 1632 — Teléf. La Uruguaya 898 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público.—Zabala 1374.— Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 999 — Teléfono La Uruguaya núm. 2121 (Central)

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 316. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguaya 2251.

Escribanía Federico Silva y Ferrer. — Apertura y tramitación de sucesiones. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguaya 1952. Central.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 681.

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz. — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1374.

José A. de Freitas. — Abogado.— Trasladó su estudio a la calle Zabala 1330.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicé y Raúl Lerena Acevedo.—Arquitectos. Plaza Libertad 1143.

Mullin y Durán.—Ingenieros — Arquitectos Contratistas. Misiones número 1489.

Bernardo Larayoz.—Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguaya 2462 (Central).

MÉDICOS VETERINARIOS

Dr. Buenaventura Silva y Ferrer.—Médico Veterinario. Clínica Veterinaria. Canelones 1584. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguaya 1952 (Central).

DENTISTAS

Emilio Ferrari.—Cirujano Dentista Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medecina.—Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5.—Sarandí 536.

Saverio Laguardia—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales —Yí, núm. 1290 esq. San José.

José Dante Belatti.—Cirujano Dentista—Enfermedades de la boca y dientes. Especialidad en extracciones y obturaciones sin dolor Trasladó el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 873 entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 á 12 a. m., y de 2 á 5 p. m.

Juan Guerra y Vicente Sánchez.—Cirujanos Dentistas - Han reabierto su consultorio en la calle Juncal 1372 esq. Plaza Independencia.— Consultas de las 8 a las 17.

Juan Carlos Silva y Ferrer.—Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. — Calle Buenos Aires 675, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguaya 1646. Central.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferreira.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 371. — Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 18 de Julio.—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguaya 1578. Cordón.

MASAGISTAS

Sr. **Hammerly** y Sra. **Dupuy de Hammerly,** ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguaya 2579, Central.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Berecteche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.— Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas — Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos —Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 82 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.ª — Fábrica de Calzados y Talabartería — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguaya 857. — Casilla Correo 296.

Greia y Goñi. — Almacencistas y consignatarios. Almacen: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453.- Los dos Teléfonos.

Panadería de los "Altos Pirineos"

— DE —

MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 503 (Aguada). Montevideo.

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Juan Bautista Bidart

Consignatario de Ganado en Tablada y Frutos del País

Escritorio: AGRACIADA 995

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguaya» N.º 276 (Paso)

CURTIDURIA

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Araña», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Río Negro. MONTEVIDEO.

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Pladellorens, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 613 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén. Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
" La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Porte Pago.